

beurer

HA 20



DE Hörhilfe

Gebrauchsanweisung 4

EN Hearing amplifier

Instructions for use 25

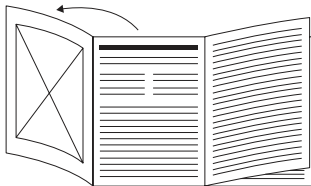
FR Aide auditive

Mode d'emploi 45

ES Audífono

Instrucciones de uso 66

CE 0483

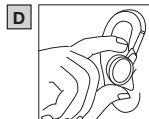
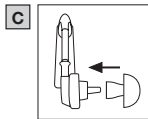
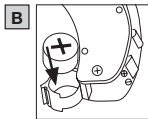
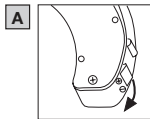
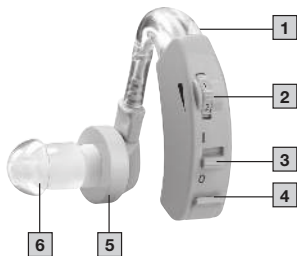


DE Klappen Sie vor dem Lesen der Gebrauchsanweisung die Seite 3 aus.

EN Unfold page 3 before reading the instructions for use.

FR Dépliez la page 3 avant de lire le mode d'emploi.

ES Despliegue la página 3 antes de leer las instrucciones de uso.



DEUTSCH



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Inhalt

1. Lieferumfang.....	5	7. Anwendung	16
2. Zeichenerklärung	6	8. Reinigung und Pflege	17
3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	9	9. Was tun bei Problemen?	19
4. Warn- und Sicherheitshinweise.....	10	10. Entsorgen	21
5. Gerätebeschreibung	15	11. Technische Angaben	23
6. Inbetriebnahme	16	12. Garantie und Service.....	24

1. LIEFERUMFANG

Überprüfen Sie den Lieferumfang auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör und/oder Ersatzteile keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

- 1 Hörhilfe
- 3 Ohrstöpsel in unterschiedlichen Größen
- 2 Typ 13/PR48 Batterien
- Mit Box zur Aufbewahrung
- Diese Gebrauchsanweisung

Zum Kennenlernen

Die Hörhilfe dient zur Unterstützung des Hörvermögens von Menschen. Die Hörhilfe verstärkt hierzu Töne und überträgt diese dann auf das Ohr. Die Hörhilfe kann organisch bedingte Hörschäden weder vorbeugen noch lindern.

Die Hörhilfe bietet Ihnen vielfältige Einsatzmöglichkeiten. Egal ob Sie einen Film anschauen möchten, sich mit Freunden unterhalten wollen oder einfach Lust haben im Wald den Klängen der Natur zu lauschen, die Hörhilfe hilft Ihnen Töne lauter und deutlicher zu hören.

2. ZEICHENERKLÄRUNG

Auf dem Gerät, in der Gebrauchsanweisung, auf der Verpackung und auf dem Typschild des Geräts werden folgende Symbole verwendet:

	Warnung Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit
	Achtung Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden an Gerät/Zubehör
	Produktinformation Hinweis auf wichtige Informationen
	Anleitung beachten Vor Beginn der Arbeit und /oder dem Bedienen von Geräten oder Maschinen die Anleitung lesen
	Chargenbezeichnung
	Anwendungsteil Typ B

	(Elektro-)Gerät darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden
	CE-Kennzeichnung Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.
	Hersteller
Storage/Transport 	Zulässige Lagerungs- und Transporttemperatur und -luftfeuchtigkeit
Operating 	Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit
	Kennzeichnung zur Identifikation des Verpackungsmaterials. A = Materialabkürzung, B = Materialnummer: 1-6 = Kunststoffe, 20-22 = Papier und Pappe

	Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen.
	Produkt und Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen.
IP42	Gerät geschützt gegen feste Fremdkörper ≥ 1 mm Durchmesser und größer und gegen Tropfwasser, wenn das Gehäuse bis zu 15° geneigt ist
MD	Medizinprodukt
UDI	Unique Device Identifier (UDI) Kennung zur eindeutigen Produktidentifikation
REF	Artikelnummer
	Schadstoffhaltige Batterien nicht im Hausmüll entsorgen

3. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Zweckbestimmung

Die Hörhilfe wird zur Unterstützung des Hörvermögens von Menschen verwendet.

Zielgruppe

Die Hörhilfe dient zur Unterstützung des Hörvermögens von Menschen ab 12 Jahren mit eingeschränkter Hörfähigkeit.

Klinischer Nutzen

Die Hörhilfe dient zur Unterstützung der Geräuschwahrnehmung und zur Kompensierung der Schwerhörigkeit von Menschen.

Indikation

Die Hörhilfe dient zur Unterstützung bei Schwerhörigkeit.



Kontraindikation

- Die Hörhilfe ist NICHT für den Einsatz bei Personen unter 12 Jahren geeignet.
- Dieses Gerät ist NICHT dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt.

- Plötzlicher Hörsturz

4. WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG

- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT während Kurzwellentherapien oder medizinischen Behandlungen, bei denen starke Radiofrequenz- oder Magnetfelder auftreten können.

WARNUNG

Allgemeine Warnhinweise

- Halten Sie die Hörhilfe, das Zubehör und die Batterien von Kindern fern, es besteht Verletzungs- und Verschluckungsgefahr.
- Falls eine Batterie verschluckt wurde, suchen Sie sofort einen Arzt auf.
- Verwenden Sie die Hörhilfe NICHT in explosionsgefährdeten und gefährlichen Umgebungen.
- Verwenden Sie das Gerät NICHT in sauerstoffreichen Umgebungen und über einen längeren Zeitraum hinweg.

- Wenn Sie beim Tragen der Hörhilfe Schmerzen oder Unwohlsein verspüren, beenden Sie die Anwendung und kontaktieren Sie Ihren Arzt
- Wenn sich beim Tragen der Hörhilfe Ihr Ohr entzündet, Hautreizungen entstehen oder sich vermehrt Cerumen (Ohrenschmalz) bildet, beenden Sie die Anwendung und kontaktieren Sie Ihren Arzt.
- Stellen Sie die Verwendung der Hörhilfe ein und suchen Sie einen Arzt auf bei:
 - Ausschlag oder Ekzeme an Hautstellen, die mit der Hörhilfe in Berührung kommen. (Die Hörhilfe wird aus hautschonendem Material gefertigt. In seltenen Fällen kann es dennoch zu allergischen Reaktionen kommen, die sich möglicherweise in Form von Ekzemen äußern.)
 - Die Verwendung der Hörhilfe verursacht Ausfluss aus dem Ohr bzw, macht Behandlung des Ohres erforderlich.
 - Das Hörvermögen lässt unvermittelt deutlich nach.

ACHTUNG

- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT beim Baden, Duschen oder Schwimmen.
- Versuchen Sie nie, die Hörhilfe in einer Mikrowelle, einem Wäschetrockner oder mithilfe eines Haartrockners zu trocknen. Die Hörhilfe kann andernfalls beschädigt werden.

WARNUNG

Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

- Benutzen Sie eine beschädigte Hörhilfe im Zweifelsfall NICHT und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn es defekt ist oder Betriebsstörungen vorliegen.
- Konsultieren Sie im Falle eines bestehenden oder vergangenen Ohrenleidens Ihren Arzt, bevor Sie die Hörhilfe HA 20 verwenden.
- Wenn Teile der Hörhilfe im Ohr stecken bleiben, suchen Sie umgehend einen Arzt auf. Versuchen Sie nicht selbst die Teile herauszuholen.
- Stellen Sie die Lautstärke zunächst niedrig ein und erhöhen diese schrittweise, wenn Sie sich an die Hörhilfe gewöhnt haben.
- Stellen Sie den Lautstärkeregler NICHT zu hoch ein, da dies über einen längeren Zeitraum hinweg das Hörvermögen zusätzlich schädigen kann. Hierauf ist besonders zu achten, da das Gerät eine hohe Ausgangsleistung erreicht.
- Verleihen Sie Ihre Hörhilfe HA 20 NICHT an andere Personen. Es drohen Gehörschäden und Infektionen.

- Bitte wenden Sie sich in folgenden Fällen an den Hersteller:
 - wenn Sie Hilfe bei der Einrichtung, Verwendung oder Pflege der Hörhilfe benötigen oder
 - wenn sich das Gerät im Betrieb unerwartet verhält oder bei sonstigen Vorfällen.

ACHTUNG

- Versuchen Sie in keinem Fall die Hörhilfe selbstständig zu öffnen und/oder zu reparieren. Lassen Sie Reparaturen nur vom Kundendienst oder autorisierten Händlern durchführen. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Schützen Sie das Gerät vor Stößen, Feuchtigkeit, Schmutz, starken Temperaturschwankungen, direkter Sonneneinstrahlung und hoher Luftfeuchtigkeit.
- In geschlossenen Fahrzeugen können im Sommer sehr hohe Temperaturen entstehen. Lassen Sie daher Ihre Hörhilfe nie im Auto liegen.
- Setzen Sie das Gerät keinen Erschütterungen aus bzw. lassen Sie es NICHT fallen.
- Wenn die Hörhilfe ins Wasser fällt, trocknen Sie sie mit einem Tuch ab und lassen Sie sie anschließend von Ihrem Händler überprüfen.
- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT während Sie Kosmetika auftragen (z.B. Schminke, Haarspray, Parfüm oder Sonnencreme).
- Bedienen Sie Schalter und Regler sorgfältig. Drücken Sie NICHT zu fest.

- Führen Sie keine spitzen Gegenstände in die Mikrofonöffnung ein, da das Mikrofon dadurch beschädigt werden kann.
- Berühren Sie den Magneten der Hörhilfe NICHT, da das Gerät dadurch beschädigt werden kann.
- Berühren Sie NICHT das Geräteinnere. Dort befinden sich viele empfindliche Teile, die präzise eingestellt wurden. Stechen Sie auf keinen Fall mit einer Nadel oder einem ähnlichen Gegenstand in das Innere der Hörhilfe.
- Warten Sie die Hörhilfe in regelmäßigen Abständen. Stellen Sie sicher, dass sich keine Fremdkörper zwischen Ohrstöpsel und Hörer befinden, es könnte zu Tonbeeinträchtigungen kommen.

WARNUNG

Maßnahmen zum Umgang mit Batterien

- Wenn Flüssigkeit aus einer Batteriezelle mit Haut oder Augen in Kontakt kommt, die betroffene Stelle mit Wasser auswaschen und ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Verschluckungsgefahr! Kleinkinder könnten Batterien verschlucken und daran erstickten. Daher Batterien für Kleinkinder unerreichbar aufbewahren!

ACHTUNG

Hinweis zu Elektromagnetischer Verträglichkeit

- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT in der Nähe von starken elektromagnetischen Feldern oder Röntgenstrahlen.
- Verwenden Sie die Hörhilfe NICHT zusammen mit einem Mobiltelefon. (Die Funkwellen von Mobiltelefonen können Störgeräusche oder eine Lautstärkedämpfung verursachen.)

5. GERÄTEBESCHREIBUNG

Die zugehörigen Zeichnungen sind auf Seite 3 abgebildet.

1

Mikrofon

4

Batteriefach

2

Lautstärkeregler

5

Hörer

3

Ein/Aus-Schalter
(„I“ = eingeschaltet,
„O“ = ausgeschaltet)

6

Ohrstöpsel

6. INBETRIEBNAHME

Entnehmen Sie die Hörhilfe der Verpackung und überprüfen Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Vollständigkeit und Beschädigungen.

1. Öffnen Sie an der Hörhilfe das Batteriefach wie abgebildet. **A**
2. Entfernen Sie die Schutzfolie der im Lieferumfang enthaltenen Knopfzellen-Batterie (Typ 13/PR48) und legen Sie diese nach 10-15 Minuten wie abgebildet in das Batteriefach. **B** Achten Sie beim Einlegen auf die korrekte Polarität (+/-) der Batterie.
3. Schließen Sie das Batteriefach wieder. Stecken Sie nun Ihren gewünschten Ohrstöpsel auf den Hörer. **C**

 Bevor Sie die Hörhilfe in Betrieb nehmen, achten Sie darauf, dass der Lautstärkeregler zu Beginn auf der niedrigsten Stufe eingestellt ist.

7. ANWENDUNG

1. Bringen Sie die Hörhilfe wie abgebildet an Ihrem Ohr an **D**. Führen Sie dabei den Ohrstöpsel nicht gewaltsam, sondern langsam in Ihren Gehörgang ein. Achten Sie darauf, dass der Ohrstöpsel nicht zu tief in den Gehörgang eingeführt wird. Sollte der Ohrstöpsel nicht richtig sitzen oder Ihnen unangenehm sein, probieren Sie einen anderen Ohrstöpsel aus.

2. Um die Hörhilfe einzuschalten, schieben Sie den Ein/Aus-Schalter auf „I“. Damit Sie nun Töne klar und deutlich hören können, stellen Sie mit Hilfe des Lautstärke-reglers Ihre gewünschte Lautstärke ein.



- Wenn Sie beim Tragen der Hörhilfe ein leichtes Pfeifen hören, überprüfen Sie, ob Ihr Ohrstöpsel fest genug im Ohr sitzt. Sollte er nicht fest genug sitzen, verwenden Sie einen anderen Ohrstöpsel.
- Die Hörhilfe kann eine bestehende Höreinschränkung nicht heilen, aber das Hören und das Sprachverständnis verbessern.

8. REINIGUNG UND PFLEGE



ACHTUNG

- Halten Sie die Hörhilfe stets sauber.
- Entfernen Sie vor jeder Reinigung die Batterien aus dem Gerät.
- Bitte gehen Sie mit dem Produkt stets pfleglich um und vermeiden Sie, dass der Ohrstöpsel oder die Schallauffangöffnung von Fremdkörpern verschlossen wird. Dies beeinträchtigt die Funktion der Schallverstärkung.

- Reinigen Sie die Hörhilfe und die Ohrstöpsel nach jeder Anwendung mit einem sauberen trockenen Tuch. Bei stärkerer Verschmutzung können Sie das Tuch auch mit einer leichten Seifenlauge befeuchten. Benutzen Sie niemals scheuernde, ätzende oder lösungsmittelhaltige Reiniger.
- Zum Entfernen von im Ohrstöpsel feststehendem Ohrenschmalz eignet sich ein länglicher Gegenstand oder eine Bürste.
- Lassen Sie die Hörhilfe nach Reinigung vollständig trocknen. Bewahren Sie die Hörhilfe an einem sicheren, trockenen und sauberen Ort in der Aufbewahrungsbox auf.
- Halten Sie die Hörhilfe auf keinen Fall unter Wasser, da sonst Flüssigkeit eindringen kann und die Hörhilfe beschädigt wird.

9. WAS TUN BEI PROBLEMEN?

Problem	Mögliche Ursachen
Es sind keine Töne von der Hörhilfe wahrzunehmen.	• Hörhilfe nicht eingeschaltet. • Batterie nicht korrekt eingelegt (Polarität). • Batterie leer. • Mikrofon ist verunreinigt. • Hörhilfe beschädigt.
Der Klang ist sehr schwach und undeutlich.	• Lautstärkeeinstellung an Hörhilfe ist zu niedrig. • Batterie fast leer. • Ohrstöpsel ist verunreinigt. • Mikrofon ist verunreinigt. • Der Hörer könnte beschädigt sein. • Batteriefach nicht sicher verschlossen. Schließen Sie das Batteriefach.

Problem	Mögliche Ursachen
Rückkopplungston ist zu laut	Der Hörer der Hörhilfe passt nicht richtig ins Ohr, dadurch funktioniert die Hörhilfe unter Umständen nicht ordnungsgemäß oder es wird ein unangenehmer Pfeifton (akustische Rückkopplung) wahrgenommen. Dies kann folgendermaßen vermieden werden: • Schalten Sie die Hörhilfe aus und stecken Sie sie ins Ohr. Achten Sie dabei auf korrekten Sitz. • Wenn der Hörer nicht korrekt in Ihr Ohr passt, versuchen Sie es mit einem anderen Aufsatz. Es wird empfohlen, einen korrekt sitzenden Ohrstöpsel zu verwenden. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Kundenservice.

10. ENTSORGEN

Hinweise zum Umgang mit Batterien

- Wenn Flüssigkeit aus einer Batteriezelle mit Haut oder Augen in Kontakt kommt, die betroffene Stelle mit Wasser auswaschen und ärztliche Hilfe aufsuchen.
- **Verschluckungsgefahr!** Kleinkinder könnten Batterien verschlucken und daran ersticken. Daher Batterien für Kleinkinder unerreichbar aufbewahren!
- Auf Polaritätskennzeichen Plus (+) und Minus (-) achten.
- Wenn eine Batterie ausgelaufen ist, Schutzhandschuhe anziehen und das Batteriefach mit einem trockenen Tuch reinigen.
- **Explosionsgefahr!** Keine Batterien ins Feuer werfen.
- Bei längerer Nichtbenutzung des Geräts die Batterien aus dem Batteriefach nehmen.
- Keine Akkus verwenden!
- Keine Batterien zerlegen, öffnen oder zerkleinern.
- Wenn Sie die Hörhilfe gerade nicht verwenden, schalten Sie sie aus, entnehmen Sie die Batterien und legen Sie die Hörhilfe in die Aufbewahrungsbox.
- Batterien dürfen NICHT kurzgeschlossen werden.
- Normale Batterien dürfen NICHT geladen werden (Explosionsgefahr)!

Batterie Entsorgung

- Die verbrauchten, vollkommen entladenen Batterien müssen Sie über speziell gekennzeichnete Sammelbehälter, Sondermüllannahmestellen oder über den Elektrohändler entsorgen. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Batterien zu entsorgen.
- Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:
Pb = Batterie enthält Blei,
Cd = Batterie enthält Cadmium,
Hg = Batterie enthält Quecksilber.



Allgemeine Entsorgung

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entfernt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



11. TECHNISCHE ANGABEN

Max. Ausgangspegel:	128 dB $\pm$ 4 dB
Klangverstärkung:	40 dB $\pm$ 5 dB
Gesamte Oberwellenverzerrung:	$\leq$ 5%
Frequenzbereich:	200~5000 Hz
Eingangsrauschen:	$\leq$ 30 dB
Spannung:	1,4 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$
Stromversorgung:	$\leq$ 4mA
Betriebsbedingungen:	Temperatur: -10°C ~ +40°C Relative Luftfeuchte: 30% ~ 75% Atmosphärischer Druck: 860 ~ 1060 hPa
Lager- und Transportbedingungen	Temperatur: -10°C ~ +50°C Relative Luftfeuchte: $\leq$ 90% Atmosphärischer Druck: 700 ~ 1060 hPa

Die Seriennummer befindet sich auf dem Gerät oder im Batteriefach.

12. GARANTIE UND SERVICE

Nähere Informationen zur Garantie und den Garantiebedingungen finden Sie im mitgelieferten Garantie-Faltblatt.

Hinweis zur Meldung von Vorfällen

Für Anwender / Patienten in der Europäischen Union und identischen Regulierungssystemen (Verordnung für Medizinprodukte MDR (EU) 2017/745) gilt: Sollte sich während oder aufgrund der Anwendung des Produktes ein schwerer Zwischenfall ereignen, melden Sie dies dem Hersteller und/oder seinem Bevollmächtigten sowie der jeweiligen nationalen Behörde des Mitgliedsstaates, in welchem sich der Anwender/Patient befindet.

ENGLISH



Read these instructions for use carefully and keep them for later use. Make them accessible to other users and note the information they contain.

Contents

1. Included in delivery	26	7. Usage	37
2. Signs and symbols	27	8. Cleaning and maintenance.....	38
3. Intended use.....	30	9. What if there are problems?	39
4. Warnings and safety notes.....	31	10. Disposal.....	41
5. Device description.....	36	11. Technical specifications	43
6. Initial use	37	12. Warranty and service.....	44

1. INCLUDED IN DELIVERY

Check that the exterior of the cardboard delivery packaging is intact and make sure that all contents are included in the delivery. Before use, ensure that there is no visible damage to the device and accessories and/or replacement parts, and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Services address.

- 1 hearing amplifier
- 3 earplugs in different sizes
- 2 type 13/PR48 batteries
- with box for storage
- these instructions for use

Getting to know your device

The hearing amplifier is a device to help people hear better. It does this by amplifying sounds and then transmitting these to the ear. The hearing amplifier can neither prevent nor alleviate organically occurring hearing loss.

The hearing amplifier offers you a variety of applications. Regardless of whether you want to watch a film, chat with friends or just feel like listening to the sounds of nature in the woods, the hearing amplifier helps you to hear sounds louder and more clearly.

2. SIGNS AND SYMBOLS

The following symbols are used on the device, in these instructions for use, on the packaging and on the type plate for the device:

	Warning Warning instruction indicating a risk of injury or damage to health
	Important Safety note indicating possible damage to the device/accessory
	Product information Note on important information
	Observe the instructions Read the instructions before starting work and/or operating devices or machines
	Batch code
	Type B applied part

	The electronic device must not be disposed of with household waste
	CE labelling This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives.
	Manufacturer
Storage/Transport 	Permissible storage and transport temperature and humidity
Operating 	Permissible operating temperature and humidity
	Marking to identify the packaging material. A = Material code, B = Material number: 1-7 = Plastics, 20-22 = Paper and cardboard

	Separate the packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations.
	Separate the product and packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations.
IP42	Device protected against solid foreign objects ≥ 1 mm in diameter and larger, and against drops of water when the housing is angled up to 15°
MD	Medical device
UDI	Unique Device Identifier (UDI) for unique product identification
REF	Item number
	Batteries must not be disposed of with household waste

3. INTENDED USE

Purpose

The hearing amplifier is used to help people hear better.

Target group

The hearing amplifier is intended to support the hearing of people aged 12 and over with impaired hearing.

Clinical benefits

The hearing amplifier is intended to support the perception of noise and to compensate for people's hearing loss.

Indication

The hearing amplifier is intended to provide support in the event of hearing difficulties.



Contraindication

- The hearing amplifier is NOT suitable for use by people under 12 years of age.
- This device is NOT intended for use by people (including children) with restricted physical, sensory, or mental skills unless they are supervised by a person who has responsibility for their safety.

- Acute hearing loss

4. WARNINGS AND SAFETY NOTES

IMPORTANT

- Do NOT wear the hearing amplifier while undergoing shortwave therapy or medical treatments that involve strong radio frequency or magnetic fields.

WARNING

General warnings

- Keep the hearing amplifier, the accessories and the batteries away from children, as there is a risk of injury and choking.
- If a battery has been swallowed, call a doctor immediately.
- Do NOT use the hearing amplifier in potentially explosive and hazardous environments.
- Do NOT use the device in oxygen-rich environments and over an extended period of time.

- If you feel unwell or experience pain when wearing the hearing amplifier, stop using it immediately and contact your doctor.
- If your ear becomes inflamed or your skin irritated, or if you experience an increased accumulation of earwax when wearing the hearing amplifier, stop using it immediately and contact your doctor.
- Stop using the hearing amplifier and seek medical attention if the following occurs:
 - Rash or eczema on areas of skin that come into contact with the hearing amplifier. (The hearing amplifier is made from a material that is kind to the skin. In rare cases, however, allergic reactions may occur that appear in the form of eczema.)
 - Use of the hearing amplifier results in discharge from the ear and/or necessitates ear treatment.
 - Sudden, significant decrease in hearing ability.



IMPORTANT

- Do NOT wear the hearing amplifier while bathing, showering or swimming.
- Never attempt to dry the hearing amplifier in a microwave, a tumble dryer or with a hair dryer. The hearing amplifier may otherwise become damaged.

WARNING

General precautions

- If you have any doubts, do NOT use a damaged hearing amplifier; contact your retailer or the specified Customer Services address.
- Switch the device off immediately if it is faulty or not working properly.
- If you have an existing or historic ear problem, you should consult your doctor before using the hearing amplifier HA 20.
- If parts of the hearing amplifier become stuck in the ear, seek medical attention immediately. Do not attempt to remove the parts yourself.
- Start with the volume at a low setting and increase it gradually once you have become accustomed to the hearing amplifier.
- Do NOT set the volume control too high, as this may cause further damage to your hearing over an extended period of time. This is particularly important to note, as the device achieves a high output power.
- Do NOT lend your hearing amplifier HA 20 to others as there is a risk of hearing damage and infection.
- Please contact the manufacturer in the event of the following:

- if you require assistance in the set-up, use or maintenance of the hearing amplifier or
- if the device behaves unexpectedly during operation or otherwise.



IMPORTANT

- Do not attempt to open and/or repair the hearing amplifier yourself. Repairs may only be carried out by Customer Services or authorised retailers. Failure to comply with this instruction will void the warranty.
- Protect the device from impacts, humidity, dirt, marked temperature fluctuations, direct sunlight and high levels of air humidity.
- High temperatures may develop in closed vehicles during summer. You should therefore never leave your hearing amplifier inside a vehicle.
- Do NOT drop the device or subject it to any shocks.
- If the hearing amplifier falls into water, dry it with a cloth and then have it inspected by your retailer.
- Do NOT wear the hearing amplifier while applying cosmetics (e.g. make-up, hair-spray, perfume or sun cream).
- Take care when operating the switch and controller. Do NOT press too hard.

- Do not insert any sharp objects into the microphone opening as this may damage the microphone.
- Do NOT touch the magnets of the hearing amplifier as this may damage the device.
- Do NOT touch the inside of the device. It contains many sensitive components that have been precisely configured. Under no circumstances should you poke at the inside of the hearing amplifier with a needle or similar object.
- Service your hearing amplifier at regular intervals. Make sure there are no foreign objects between the earplug and earpiece, as this could impair the sound.

WARNING

Measures for handling batteries

- If your skin or eyes come into contact with battery fluid, rinse the affected areas with water and seek medical assistance.
- Choking hazard! Small children may swallow and choke on batteries. Therefore, store batteries out of the reach of small children.

IMPORTANT

Notes on electromagnetic compatibility

- Do NOT wear the hearing amplifier in the vicinity of strong electromagnetic fields or X-rays.
- Do NOT use the hearing amplifier together with a mobile phone. (The radio waves of the mobile phone may cause background noise or a loss of volume.)

5. DEVICE DESCRIPTION

The associated drawings are shown on page 3.

1 Microphone

4 Battery compartment

2 Volume control

5 Earpiece

3 On/Off switch (“I” = switched on,
“O” = switched off)

6 Earplug

6. INITIAL USE

Remove the hearing amplifier from the packaging and check that the device and all accessories are included and not damaged.

1. Open the battery compartment on the hearing amplifier as shown **A**.
2. Remove the protective film from the button cell battery included in delivery (type 13/PR48) and insert the battery into the battery compartment as shown after 10 to 15 minutes **B**. When inserting the battery, ensure that the correct polarity (+/-) is observed.
3. Close the battery compartment again. Now connect your desired earplug to the earpiece. **C**

 Make sure the volume control is initially set to the lowest setting before operating the hearing amplifier.

7. USAGE

1. Bring the hearing amplifier up to your ear as shown **D**.
2. Slowly insert the earplug into your ear canal, applying no force. Make sure not to insert the earplug too deeply into the ear canal. If the earplug is not properly in place or feels uncomfortable, try a different earplug.

3. Move the On/Off switch to “I” to switch on the hearing amplifier. Use the volume control to adjust the volume to the desired level so that you can hear sounds clearly and distinctly.



- If you hear a slight whistling sound when wearing the hearing amplifier, check that your earplug is fitted properly in your ear. If it is not snug enough, use a different earplug.
- The hearing amplifier does not heal an existing hearing impairment, but it does improve hearing and speech understanding.

8. CLEANING AND MAINTENANCE



IMPORTANT

- Always keep the hearing amplifier clean.
- Remove the batteries from the device before cleaning.
- Please always treat the product with care and prevent the earplug and acoustic opening from becoming obstructed with foreign matter. This impairs the function of the sound amplification.

- Clean the hearing amplifier and the earplugs with a clean, dry cloth after each use. If it is very dirty, you can also moisten the cloth with a mild soapy solution. Never use abrasive, corrosive or solvent-based cleaning products.
- An elongated object or brush works well to remove any ear wax stuck in the ear-plug.
- Allow the hearing amplifier to dry fully after cleaning. Store the hearing amplifier in a safe, dry and clean place in the storage box.
- Under no circumstances should you hold the hearing amplifier under water, as this can cause liquid to enter and damage the hearing amplifier.

9. WHAT IF THERE ARE PROBLEMS?

Problem	Possible causes
No sound can be heard from the hearing amplifier.	• Hearing amplifier is not switched on. • Battery is not inserted correctly (polarity). • Battery is flat. • Microphone is dirty. • Hearing amplifier is damaged.

Problem	Possible causes
The sound is very weak and faint.	• Volume setting on hearing amplifier is too low. • Battery is almost flat. • Earplug is dirty. • Microphone is dirty. • The earpiece may be damaged. • Battery compartment not securely closed. Close the battery compartment.
Feedback sound is too loud.	The earpiece of the hearing amplifier does not fit correctly in the ear, meaning that the hearing amplifier may not function correctly in certain circumstances or an unpleasant whistling sound (acoustic feedback) can be heard. This can be prevented in the following ways: • Switch off the hearing amplifier and insert it into your ear. Ensure that it is inserted correctly. • If the earpiece does not fit correctly in the ear, try it again with another attachment. It is recommended to use an earplug that fits properly. If you have any doubts, please contact Customer Services.

10. DISPOSAL

Notes on handling batteries

- If your skin or eyes come into contact with battery fluid, rinse the affected areas with water and seek medical assistance.
- **Choking hazard!** Small children may swallow and choke on batteries. Therefore, store batteries out of the reach of small children.
- Observe the plus (+) and minus (-) polarity signs.
- If a battery has leaked, put on protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth.
- **Risk of explosion!** Do not throw batteries into a fire.
- If the device is not to be used for a long period of time, remove the batteries from the battery compartment.
- Do not use rechargeable batteries.
- Do not disassemble, open or crush the batteries.
- If you are not using the hearing amplifier, switch it off, remove the batteries and store it in the storage box.
- Batteries must NOT be short-circuited.
- Normal batteries must NOT be charged (risk of explosion)!

Battery disposal

- The empty, completely flat batteries must be disposed of at specially designated collection boxes, recycling points or electronics retailers. You are legally required to dispose of the batteries.
- The codes below are printed on batteries containing harmful substances:

Pb = battery contains lead

Cd = battery contains cadmium

Hg = battery contains mercury



General disposal

For environmental reasons, do not dispose of the device in household waste at the end of its service life. Dispose of the device at a suitable local collection or recycling point in your country. Dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.



11. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Max. output level:	128 dB $\pm$ 4 dB
Sound amplification:	40 dB $\pm$ 5 dB
Overall harmonic distortion:	$\leq$ 5%
Frequency range:	200~5000 Hz
Input noise:	$\leq$ 30 dB
Voltage:	1.4 V ---
Power supply:	$\leq$ 4mA
Operating conditions:	Temperature: -10°C ~ +40°C Relative humidity: 30% ~ 75% Atmospheric pressure: 860 ~ 1060 hPa
Storage and transportation conditions	Temperature: -10°C ~ +50°C Relative humidity: $\leq$ 90% Atmospheric pressure: 700 ~ 1060 hPa

The serial number is located on the device or in the battery compartment.

12. WARRANTY AND SERVICE

Further information on the warranty and warranty conditions can be found in the warranty leaflet supplied.

Notification of incidents

For users/patients in the European Union and identical regulation systems (EU Medical Device Regulation (MDR) 2017/745), the following applies: If during or through use of the product a major incident occurs, notify the manufacturer and/or their representative of this as well as the respective national authority of the member state in which the user/patient is located.

FRANÇAIS



Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

Table des matières

1. Contenu de la livraison.....	46	7. Utilisation.....	58
2. Symboles utilisés.....	47	8. Nettoyage et entretien.....	59
3. Utilisation conforme aux recommandations.....	50	9. Que faire en cas de problèmes ? ...	60
4. Mises en garde.....	51	10. Mise au rebut.....	62
5. Description de l'appareil.....	57	11. Caractéristiques techniques.....	64
6. Mise en fonctionnement.....	57	12. Garantie et maintenance	65

1. CONTENU DE LA LIVRAISON

Vérifiez si l'emballage carton extérieur est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les accessoires et/ou pièces de rechange ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne les utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

- 1x aide auditive
- 3x embouts auriculaires de tailles différentes
- 2x piles de type 13/PR48
- Boîte pour le stockage
- Mode d'emploi

Découvrir

L'aide auditive permet de renforcer les capacités auditives chez l'Homme. L'aide auditive amplifie les sons, puis les transfère à l'oreille. L'aide auditive ne peut ni prévenir ni atténuer les troubles auditifs organiques.

L'aide auditive vous offre de nombreuses possibilités d'application. Que vous vouliez regarder un film, discuter avec des amis ou tout simplement écouter les bruits de la nature dans la forêt, l'aide auditive vous aide à entendre les sons plus clairement.

2. SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi, sur l'emballage et sur la plaque signalétique de l'appareil :

	Avertissement Ce symbole indique qu'il existe des risques de blessures ou des dangers pour la santé
	Attention Consignes de sécurité prévenant des éventuels dommages au niveau de l'appareil/d'un accessoire
	Informations sur le produit Indication d'informations importantes
	Respecter les instructions Lire les instructions avant de commencer le travail et/ou de faire fonctionner les appareils ou les machines
	Désignation du lot
	Partie appliquée de type B

	Les appareils (électriques) ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères
	Marquage CE Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.
	Fabricant
Storage/Transport 	Température et taux d'humidité de stockage et de transport admissibles
Operating 	Température et taux d'humidité de fonctionnement admissibles
	Marquage d'identification du matériau d'emballage. A = abréviation du matériau, B = numéro de matériau : 1-6 = plastique, 20-22 = papier et carton

	Séparer les composants d'emballage et les éliminer conformément aux réglementations communales.
	Séparer le produit et les composants d'emballage et les éliminer conformément aux réglementations communales.
IP42	Appareil protégé contre les corps solides de diamètre ≥ 1 mm et contre les gouttes d'eau si le boîtier n'est pas incliné à plus de 15°
MD	Dispositif médical
UDI	Unique Device Identifier (UDI) Identifiant unique du dispositif
REF	Référence de l'article
	Ne pas jeter les piles à substances nocives avec les ordures ménagères

3. UTILISATION CONFORME AUX RECOMMANDATIONS

Utilisation prévue

L'aide auditive est utilisée pour aider les personnes à entendre.

Groupe cible

L'aide auditive permet de renforcer les capacités auditives chez les personnes de plus de 12 ans.

Avantages cliniques

L'aide auditive sert à améliorer la perception du bruit et à compenser la perte auditive des personnes.

Indications

L'aide auditive sert d'aide en cas de perte auditive.



Contre-indications

- L'aide auditive n'est PAS conçue pour être utilisée par des personnes de moins de 12 ans.
- Cet appareil n'est PAS destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, à

moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.

- Chute soudaine de l'audition

4. MISES EN GARDE



ATTENTION

- NE portez PAS l'aide auditive lors de thérapies par ondes courtes ou lors de traitements médicaux pouvant faire intervenir des champs correspondant aux fréquences radio ou magnétiques puissants.



AVERTISSEMENT

Avertissements généraux

- Conservez les amplificateurs auditifs, les accessoires et les piles hors de portée des enfants afin d'éviter tout risque de blessure et d'ingestion.
- En cas d'ingestion d'une pile, consultez immédiatement un médecin.
- N'utilisez PAS l'aide auditive dans des environnements explosifs ou dangereux.

- N'utilisez PAS l'appareil dans des environnements enrichis en oxygène et pendant une longue durée.
- Si vous ressentez une douleur ou une gêne lors du port de l'aide auditive, cessez de l'utiliser et contactez votre médecin
- Si vous remarquez une inflammation de l'oreille, une irritation cutanée ou un excès de cérumen (cire de l'oreille) lors du port de l'aide auditive, cessez de l'utiliser et contactez votre médecin.
- Cessez d'utiliser l'aide auditive et consultez un médecin si :
 - Une éruption cutanée ou de l'eczéma apparaît sur les zones de la peau en contact avec l'aide auditive. (L'aide auditive est conçue dans un matériau agréable pour la peau. Dans de rares cas, ce matériau peut entraîner des réactions allergiques, qui peuvent se manifester sous la forme d'eczéma.)
 - L'utilisation de l'aide auditive provoque un écoulement dans l'oreille ou rend le traitement de l'oreille nécessaire.
 - Les capacités auditives diminuent considérablement et soudainement.



ATTENTION

- NE portez PAS l'aide auditive dans le bain, sous la douche ou à la piscine.
- N'utilisez pas de micro-ondes, de sèche-linge, ni de sèche-cheveux pour faire sécher votre aide auditive. Cela pourrait endommager l'aide auditive.



AVERTISSEMENT

Précautions générales

- En cas de doute, n'utilisez pas d'aide auditive endommagée et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.
- Éteignez immédiatement l'appareil s'il est défectueux ou s'il présente des dysfonctionnements.
- En cas de problème d'oreille présent ou passé, consultez votre médecin avant d'utiliser l'aide auditive HA 20 .
- Si une partie de l'aide auditive reste coincée dans l'oreille, consultez immédiatement un médecin. N'essayez pas de l'extraire vous-même.
- Réglez d'abord le volume à un niveau faible, puis augmentez-le progressivement lorsque vous vous habituez aux aides auditives.

- Ne réglez PAS le volume à un niveau trop élevé, car cela peut, à long terme, endommager encore plus l'audition. Il est important d'y porter une attention particulière avec cet appareil car sa puissance de sortie est élevée.
- Ne prêtez PAS votre aide auditive HA 20 à d'autres personnes. Vous vous exposez à un risque de dommages et d'infections auditives.
- Dans les cas suivants, veuillez contacter le fabricant :
 - si vous avez besoin d'aide pour la mise en place, l'utilisation ou l'entretien des aides auditives ; ou
 - si, pendant son fonctionnement, l'appareil se comporte de façon inattendue ou si vous remarquez divers incidents.



ATTENTION

- N'essayez en aucun cas d'ouvrir vous-même l'aide auditive et/ou de la réparer. Seul le service client ou un opérateur autorisé peut procéder à une réparation. Le non-respect de cette consigne annulerait la garantie.
- Protégez l'appareil contre les chocs, l'humidité, la saleté, les fortes variations de température, l'ensoleillement direct et l'humidité de l'air élevée.
- L'été, dans une voiture fermée, la température peut être très élevée. Ne laissez jamais l'aide auditive dans votre voiture.

- Évitez de secouer ou de faire tomber l'appareil.
- Si l'aide auditive tombe dans l'eau, séchez-la à l'aide d'un chiffon et faites-la ensuite vérifier par votre revendeur.
- NE portez PAS l'aide auditive lorsque vous appliquez des produits cosmétiques (par ex. maquillage, laque, parfum ou crème solaire).
- Manipulez les boutons et les régulateurs avec précaution. N'appuyez PAS dessus trop fermement.
- N'insérez pas d'objets pointus dans les ouvertures du microphone, cela pourrait l'endommager.
- Ne touchez PAS l'aimant de l'aide auditive, cela pourrait endommager l'appareil.
- Ne touchez PAS à l'intérieur de l'appareil. Il contient de nombreuses pièces sensibles qui ont été ajustées avec précision. Ne piquez en aucun cas une aiguille ou un objet similaire à l'intérieur de l'aide auditive.
- Entretenez régulièrement votre aide auditive. Assurez-vous qu'aucun corps étranger ne se trouve entre l'embout auriculaire et le récepteur, cela risquerait de créer des troubles sonores.

AVERTISSEMENT

Mesures relatives aux piles

- Si du liquide de la cellule de pile entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer la zone touchée avec de l'eau et consulter un médecin.
- Risque d'ingestion ! Les enfants en bas âge pourraient avaler des piles et s'étouffer. Conserver les piles hors de portée des enfants en bas âge !

ATTENTION

Avis relatif à la compatibilité électromagnétique

- NE portez PAS l'aide auditive à proximité de champs électromagnétiques puissants ou de rayons X.
- N'utilisez PAS les aides auditives avec un téléphone mobile. (Les ondes radio émises par les téléphones mobiles peuvent provoquer des interférences ou une atténuation du volume.)

5. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les schémas correspondants sont illustrés en page 3.

- | | |
|---|------------------------------|
| 1 Microphone | 4 Compartiment à pile |
| 2 Régulateur de volume | 5 Récepteur |
| 3 Bouton marche/arrêt
(« I » = allumé,
« O » = éteint) | 6 Embout auriculaire |

6. MISE EN FONCTIONNEMENT

Retirez l'aide auditive de l'emballage et vérifiez que l'appareil et tous les accessoires sont inclus et en bon état.

1. Ouvrez le compartiment à pile de l'aide auditive comme montré sur l'illustration. **A**
2. Retirez le film de protection de la pile bouton fournie (type 13/PR48) et insérez-la après 10-15 minutes dans le compartiment à pile, conformément à l'illustration. **B**
Respectez la polarité (+/-) de la pile lors de son insertion.

3. Refermez le couvercle du compartiment à pile. Glissez ensuite l'embout auriculaire souhaité sur le récepteur. **C**

i Avant de mettre l'aide auditive en marche, assurez-vous que le volume est réglé au niveau le plus bas pour commencer.

7. UTILISATION

1. Placez l'aide auditive dans l'oreille comme montré sur l'illustration **D**. Ne forcez pas l'embout auriculaire dans le conduit auditif, mais insérez-le lentement. Assurez-vous que l'embout auriculaire n'est pas inséré trop profondément dans le conduit auditif. Si l'embout auriculaire ne se place pas correctement ou s'il vous gêne, essayez un autre embout.

2. Pour mettre l'aide auditive sous tension, placez le bouton marche/arrêt sur « I ». Pour entendre les sons clairement, réglez au volume souhaité à l'aide du réglage du volume sonore.

i

- Si vous entendez de légers sifflements lors du port de l'aide auditive, vérifiez que l'embout auriculaire est correctement placé dans votre oreille. S'il ne se place pas correctement, essayez un autre embout.
- L'aide auditive ne peut pas guérir une perte auditive existante, mais elle peut améliorer l'audition et la compréhension de la parole

8. NETTOYAGE ET ENTRETIEN



ATTENTION

- Gardez toujours l'aide auditive propre.
- Retirez les piles de l'appareil avant chaque nettoyage.
- Veuillez toujours prendre soin du produit et évitez qu'un corps étranger ne bouches l'embout auriculaire et l'ouverture pour l'entrée des sons. Ceci perturbe la fonction d'amplification du son.
- Après chaque utilisation, nettoyez les aides auditives et l'embout auriculaire à l'aide d'un chiffon propre et sec. En cas de salissures plus importantes, vous pouvez également humidifier légèrement le chiffon avec de la lessive. N'utilisez pas de produit abrasif, corrosif ou contenant des solvants.
- Pour éliminer le cérumen coincé dans l'embout auriculaire, utilisez un objet long ou une brosse.
- Après le nettoyage, laissez sécher l'aide auditive complètement. Conservez l'aide auditive dans un endroit sûr, sec et propre, dans sa boîte de rangement.
- Ne passez jamais l'aide auditive sous l'eau ; l'eau pourrait s'infiltrer à l'intérieur de l'aide auditive et l'endommager.

9. QUE FAIRE EN CAS DE PROBLÈMES ?

Problème	Causes possibles
L'aide auditive n'émet aucun son.	• L'aide auditive n'est pas sous tension. • La pile est mal insérée (polarité). • Pile vide. • Le microphone est encrassé. • L'aide auditive est endommagée.
Le son est très faible et flou.	• Le réglage du volume de l'aide auditive est trop bas. • La pile est presque vide. • L'embout auriculaire est encrassé. • Le microphone est encrassé. • Le récepteur pourrait être endommagé. • Le compartiment à pile n'est pas fermé correctement. Fermez le compartiment à pile.

Problème	Causes possibles
L'effet Larsen est trop fort	Le récepteur de l'aide auditive ne rentre pas correctement dans l'oreille : l'aide auditive ne fonctionnera pas correctement dans certaines circonstances ou vous percevrez un sifflement désagréable (effet Larsen). Cela peut être évité de la manière suivante : • Éteignez l'aide auditive et insérez-la dans l'oreille. Assurez-vous de la positionner correctement. • Le récepteur n'est pas placé correctement dans l'oreille, essayez avec un embout différent. Il est recommandé d'utiliser un embout auriculaire correctement positionné. En cas de doute, adressez-vous au service client.

10. MISE AU REBUT

Instructions relatives aux piles

- Si du liquide de la cellule de pile entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer la zone touchée avec de l'eau et consulter un médecin.
- **Risque d'ingestion !** Les enfants en bas âge pourraient avaler des piles et s'étouffer. Conserver les piles hors de portée des enfants en bas âge !
- Respecter les signes de polarité plus (+) et moins (-).
- Si une pile a coulé, enfiler des gants de protection et nettoyer le compartiment à piles avec un chiffon sec.
- **Risque d'explosion !** Ne pas jeter les piles dans le feu.
- En cas de non-utilisation prolongée de l'appareil, retirer les piles du compartiment à pile.
- N'utiliser aucune batterie !
- Ne pas démonter, ouvrir, ni casser les piles.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'aide auditive, éteignez-la, retirez les piles et placez-la dans sa boîte de rangement.
- Les piles ne doivent PAS être court-circuitées.
- Les piles normales ne doivent PAS être rechargées (risque d'explosion) !

Élimination des piles

- Les piles usagées et complètement déchargées doivent être mises au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposées chez un revendeur d'appareils électriques. L'élimination des piles est une obligation légale qui vous incombe.
- Ces pictogrammes se trouvent sur les piles à substances nocives :
Pb = pile contenant du plomb,
Cd = pile contenant du cadmium,
Hg = pile contenant du mercure.



Élimination générale

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de vie. Son élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Éliminez l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.



11. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Niveau de sortie max. :	128 dB $\pm$ 4 dB
Niveau sonore :	40 dB $\pm$ 5 dB
Distorsion harmonique totale :	$\leq$ 5 %
Plage de fréquence :	200~5 000 Hz
Bruit d'entrée :	$\leq$ 30 dB
Tension :	1,4 V $\overline{\text{---}}$
Alimentation électrique :	$\leq$ 4 mA
Température de fonctionnement :	Température : -10 °C ~ +40 °C Humidité relative de l'air : 30 % ~ 75 % Pression atmosphérique : 860 ~ 1 060 hPa
Conditions de stockage et de transport :	Température : -10 °C ~ +50 °C Humidité relative de l'air : $\leq$ 90 % Pression atmosphérique : 700 ~ 1 060 hPa

Le numéro de série se trouve sur l'appareil ou dans le compartiment à pile.

12. GARANTIE ET MAINTENANCE

Pour de plus amples renseignements sur la garantie et les conditions de garantie, consultez la fiche de garantie fournie.

Remarque sur le signalement d'incidents

Pour les utilisateurs/patients au sein de l'Union européenne et les systèmes réglementaires identiques (Règlement relatif aux dispositifs médicaux MDR (EU) 2017/745) : En cas d'incident grave survenant pendant ou en raison de l'utilisation du produit, avertir le fabricant et/ou son représentant autorisé ainsi que l'autorité nationale compétente de l'État membre dans lequel se trouve l'utilisateur/le patient.



Lea atentamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, póngalas a disposición de otros usuarios y respete las indicaciones.

Índice

1. Artículos suministrados	67	7. Aplicación	78
2. Explicación de los símbolos	68	8. Limpieza y cuidado	79
3. Uso correcto	71	9. Resolución de problemas	80
4. Indicaciones de advertencia y de seguridad	72	10. Eliminación	82
5. Descripción del aparato	77	11. Datos técnicos	84
6. Puesta en funcionamiento	78	12. Garantía y asistencia	85

1. ARTÍCULOS SUMINISTRADOS

Compruebe que el embalaje de los artículos suministrados esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni este ni los accesorios y/o piezas de repuesto presentan daños visibles y de que se retira el material de embalaje correspondiente. En caso de duda, no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección de atención al cliente indicada.

- 1 audífono
- 3 almohadillas de diferentes tamaños
- 2 pilas tipo 13/PR48
- Con estuche para guardar todo
- Estas instrucciones de uso

Información general

El audífono sirve para mejorar la capacidad auditiva en personas. Para ello, refuerza los sonidos y los transmite al oído del usuario. El aparato no puede prevenir ni mitigar la pérdida de audición relacionada con causas orgánicas.

Ofrece múltiples posibilidades de uso: le ayudará a escuchar con mayor nitidez y claridad tanto si desea ver una película, charlar con sus amigos o percibir al aire libre todos los sonidos de la naturaleza.

2. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

En el aparato, en las instrucciones de uso, en el embalaje y en la placa de características del aparato se utilizan los siguientes símbolos:

	Advertencia Indicación de advertencia sobre peligro de lesiones u otros peligros para la salud
	Atención Indicación de seguridad sobre posibles daños en el aparato o los accesorios
	Información sobre el producto Indicación de información importante
	Deben seguirse las instrucciones Leer las instrucciones antes de empezar a trabajar o a manejar aparatos o máquinas
	Denominación del lote
	Pieza de aplicación tipo B

	No está permitido eliminar los aparatos (electrónicos) junto con la basura doméstica
	Marcado CE Este producto cumple los requisitos de las directrices europeas y nacionales vigentes.
	Fabricante
Storage/Transport 	Temperatura y humedad ambiental de almacenamiento y transporte admisibles
Operating 	Temperatura y humedad de funcionamiento admisibles
	Etiquetado para identificar el material de embalaje. A = abreviatura del material, B = número de material: 1-6 = plásticos, 20-22 = papel y cartón

	Separe los componentes del envase y elimínelos conforme a las disposiciones municipales.
	Separar el producto y los componentes del embalaje, y eliminarlos conforme a las disposiciones municipales.
IP42	Aparato con protección contra cuerpos extraños sólidos con un diámetro ≥ 1 mm y contra goteo de agua con la carcasa inclinada hasta 15°.
MD	Dispositivo médico
UDI	Identificador único de dispositivo (UDI) Para una identificación inequívoca del producto
REF	Número de artículo
	No desechar con la basura doméstica pilas que contengan sustancias tóxicas

3. USO CORRECTO

Finalidad

El audífono se utiliza para mejorar la capacidad auditiva en personas.

Grupo objetivo

El audífono está diseñado para ayudar a personas a partir de 12 años con discapacidad auditiva.

Beneficios clínicos

El audífono sirve para apoyar la percepción del ruido y compensar la pérdida auditiva de las personas.

Indicaciones

El audífono sirve como ayuda en caso de pérdida auditiva.



Contraindicaciones

- El audífono NO debe utilizarse en niños menores de 12 años.
- Este aparato NO está diseñado para que lo utilicen personas (niños incluidos) con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, a no ser que las vigile una persona responsable de su seguridad.
- Pérdida repentina de audición

4. INDICACIONES DE ADVERTENCIA Y DE SEGURIDAD

ATENCIÓN

- NO utilice el audífono si se somete a terapias de ondas cortas o a tratamientos médicos en los que pueden formarse fuertes campos magnéticos o de radiofrecuencia.

ADVERTENCIA

Indicaciones generales

- Mantenga el audífono, los accesorios y las pilas fuera del alcance de los niños; existe peligro de lesiones y de atragantamiento.
- En caso de tragarse una pila, acuda inmediatamente a un médico.
- NO utilice el audífono en entornos con peligro de explosión o peligrosos.
- NO utilice el aparato en entornos ricos en oxígeno ni durante un periodo de tiempo prolongado.
- Si siente dolor o malestar durante la aplicación del audífono, quíteselo y consulte a su médico.

- Si mientras lleva el audífono se le inflama el oído, se le irrita la piel o aumenta el cerumen, deje de utilizarlo y consulte a su médico.
- Deje de utilizar el audífono y consulte a un médico en los siguientes casos:
 - Erupción o eccemas en zonas de la piel en contacto con el audífono. (El audífono está fabricado con un material que no irrita la piel. Sin embargo, en raras ocasiones pueden producirse reacciones alérgicas que se manifestarán posiblemente en forma de eccemas).
 - La utilización del audífono hace que supure el oído o hace necesario el tratamiento del mismo.
 - La capacidad auditiva disminuye considerablemente de forma repentina.



ATENCIÓN

- NO utilice el audífono mientras se bañe, nade o se duche.
- No intente nunca secar el audífono en un microondas o una secadora o con un secador de pelo. Si lo hace, el audífono puede resultar dañado.

ADVERTENCIA

Precauciones generales

- En caso de duda no use un audífono dañado y diríjase a su distribuidor o a la dirección de atención al cliente indicada.
- Apague el aparato de inmediato si presenta defectos o se producen fallos de funcionamiento.
- Si padece alguna dolencia en el oído o la ha padecido en el pasado, consulte a su médico antes de utilizar el audífono HA 20.
- Si se quedan piezas del audífono en el oído, acuda inmediatamente a un médico. No intente extraer las piezas usted mismo.
- Ajuste el volumen primero en un nivel bajo y aumentelo progresivamente cuando se haya acostumbrado al audífono.
- NO ajuste el regulador de volumen demasiado alto, ya que esto puede dañar a largo plazo la capacidad auditiva. Aquí hay que prestar especial atención a que el aparato alcance una alta potencia de salida.
- NO preste su audífono HA 20 a otras personas. Existe riesgo de sufrir pérdida auditiva y de contraer infecciones.

- Póngase en contacto con el fabricante en los siguientes casos:
 - si necesita ayuda para configurar, utilizar o limpiar los audífonos; o
 - si el aparato tiene un comportamiento inesperado durante su funcionamiento o si ocurre cualquier otro incidente.

ATENCIÓN

- No intente bajo ninguna circunstancia abrir y/o reparar el audífono. Las reparaciones solo deberán realizarlas el servicio de atención al cliente o distribuidores autorizados. El incumplimiento de esta disposición anula la garantía.
- Proteja el aparato de impactos, humedad, suciedad, grandes oscilaciones térmicas, exposición directa a los rayos del sol y alta humedad ambiental.
- En vehículos cerrados la temperatura puede llegar a ser muy alta en verano. Por eso, no deje nunca el audífono en el coche.
- NO golpee el aparato NI lo deje caer.
- Si se cae al agua, séquelo con un paño y llévelo a su distribuidor para que lo examine.
- NO utilice el audífono junto con productos cosméticos (p. ej., al maquillarse o aplicarse laca, perfume o crema solar).
- Maneje con cuidado el interruptor y el regulador. NO los apriete demasiado.

- No introduzca ningún objeto puntiagudo en la abertura del micrófono, ya que hacerlo puede dañarlo.
- NO toque el imán del audífono, ya que hacerlo puede dañar el aparato.
- NO toque el interior del aparato. En él se encuentran muchas piezas sensibles ajustadas con precisión. No clave en ningún caso agujas u objetos similares en el interior del audífono.
- Someta el audífono a revisión periódicamente. Asegúrese de que no haya ningún cuerpo extraño entre la almohadilla y el auricular, ya que esto podría afectar a la calidad del sonido.

ADVERTENCIA

Medidas para la manipulación de pilas

- En caso de que el líquido de una pila entre en contacto con la piel o los ojos, lave la zona afectada con agua y acuda a un médico lo antes posible.
- ¡Peligro de asfixia! Los niños pequeños podrían tragarse las pilas y asfixiarse. ¡Guarde las pilas fuera del alcance de los niños pequeños!

ATENCIÓN

Avisos relativos a la compatibilidad electromagnética

- NO utilice el audífono cuando se encuentre cerca de fuertes campos electromagnéticos o rayos X.
- NO utilice los audífonos junto con un teléfono móvil. (Las ondas radioeléctricas de los teléfonos móviles pueden causar interferencias o atenuar el volumen).

5. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Los esquemas correspondientes se muestran en la página 3.

1 Micrófono

4 Compartimento de las pilas

2 Regulador de volumen

5 Auricular

3 Interruptor de encendido y apagado
(«I» = encendido,
«O» = apagado)

6 Almohadilla

6. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Saque el audífono de su paquete y asegúrese de que están el aparato y todos los accesorios y de que no presentan daños.

1. Abra el compartimento de las pilas como se representa en el dibujo. **A**
2. Retire la lámina de protección de la pila de botón (tipo 13/PR48) incluida en los artículos suministrados e insértela en el compartimento de las pilas tras 10-15 minutos como se indica en el dibujo. **B** Coloque las pilas con la polaridad correcta (+/-).
3. Vuelva a cerrar el compartimento de las pilas. Coloque ahora la almohadilla que desee en el auricular. **C**

 Antes de poner en funcionamiento el audífono, asegúrese de que el regulador de volumen esté al principio en el nivel más bajo.

7. APLICACIÓN

1. Colóquese el audífono en la oreja como se indica en el dibujo **D**. Introduzca suavemente la almohadilla en el canal auditivo. Tenga cuidado de no introducir la almohadilla a demasiada profundidad. Si la almohadilla no encaja bien o le resulta incómoda, pruebe con otra almohadilla.

2. Para encender el audífono desplace el interruptor de encendido y apagado a «I».
Para poder escuchar sonidos con claridad y nitidez, ajuste el volumen que desee con ayuda del regulador de volumen.



- Si escucha un ligero pitido, compruebe si la almohadilla queda bien sujeta en la oreja. Si no queda bien sujeta, utilice otra.
- El audífono no puede curar deficiencias auditivas, pero puede mejorar la capacidad auditiva y la comprensión.

8. LIMPIEZA Y CUIDADO



ATENCIÓN

- Mantenga el audífono siempre limpio.
- Retire la pila del aparato antes de limpiarlo.
- Maneje siempre el producto con cuidado e impida que la almohadilla o la abertura de captación del sonido se tapone con cuerpos extraños. Esto afecta a la función de amplificación del sonido.
- Limpie los audífonos y las almohadillas con un paño limpio y seco después de cada aplicación. Si hay mucha suciedad, puede humedecer el paño también con agua

ligeramente jabonosa. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos, corrosivos o que contengan disolventes.

- Para eliminar el cerumen que se acumula en la almohadilla utilice un objeto alargado o un cepillo.
- Después de limpiar el audífono, deje que se seque completamente. Guárdelo en un lugar seguro, limpio y seco en su estuche.
- No sumerja nunca el audífono en agua, ya que podría penetrar en él y dañarlo.

9. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posibles causas
No se escucha ningún sonido procedente del audífono.	• Audífono no encendido. • Pila no colocada correctamente (polaridad). • La pila está agotada. • El micrófono está sucio. • Audífono dañado.

Problema	Posibles causas
El sonido es muy débil y poco claro.	• El ajuste del volumen del audífono es demasiado bajo. • Pila casi gastada. • La almohadilla está sucia. • El micrófono está sucio. • El auricular podría estar dañado. • El compartimento de las pilas no está bien cerrado. Círralo.
El sonido de retroacoplamiento es demasiado alto.	El auricular del audífono no encaja bien en el oído, con lo que es posible que el audífono no funcione correctamente o que se escuche un desagradable pitido (retroacoplamiento acústico). Esto puede evitarse de la siguiente manera: • Apague el audífono e introdúzcalo en el oído. Asegúrese de que encaja bien. • Si el auricular no encaja bien en el oído, inténtelo con otro accesorio. Se recomienda utilizar una almohadilla que encaje bien. En caso de duda, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

10. ELIMINACIÓN

Indicaciones para la manipulación de pilas

- En caso de que el líquido de una pila entre en contacto con la piel o los ojos, lave la zona afectada con agua y acuda a un médico lo antes posible.
- **¡Peligro de asfixia!** Los niños pequeños podrían tragarse las pilas y asfixiarse. ¡Guarde las pilas fuera del alcance de los niños pequeños!
- Respete los símbolos más (+) y menos (-) que indican la polaridad.
- Si se derrama el líquido de una pila, póngase guantes protectores y limpie el compartimento de las pilas con un paño seco.
- **¡Peligro de explosión!** No arroje las pilas al fuego.
- Si no va a utilizar el aparato durante un periodo de tiempo prolongado, retire las pilas de su compartimento.
- ¡No utilice pilas recargables!
- No despiece, abra ni triture las pilas.
- Cuando no utilice el audífono, apáguelo, extraiga las pilas y colóquelo en su estuche.
- Las pilas NO se deben cortocircuitar.
- ¡Las pilas normales NO se pueden cargar (peligro de explosión)!

Eliminación de las pilas

- Las pilas usadas y completamente descargadas deben desecharse en contenedores de recogida señalados de forma especial, los puntos de recogida de residuos especiales o entregándolas a un distribuidor de equipos electrónicos. Los usuarios están obligados por ley a desechar las pilas correctamente.
- Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias tóxicas:

Pb = la pila contiene plomo,

Cd = la pila contiene cadmio,

Hg = la pila contiene mercurio.



Eliminación general

Para proteger el medioambiente, el aparato no se deberá desechar al final de su vida útil junto con la basura doméstica. Lo puede eliminar en los puntos de recogida adecuados disponibles en su zona. Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.



11. DATOS TÉCNICOS

Nivel de salida máximo:	128 dB $\pm$ 4 dB
Amplificación de sonido:	40 dB $\pm$ 5 dB
Distorsión armónica total:	$\leq$ 5 %
Rango de frecuencias:	200~5000 Hz
Ruido de entrada:	$\leq$ 30 dB
Tensión:	1,4 V ---
Alimentación:	$\leq$ 4 mA
Condiciones de funcionamiento	Temperatura: -10 °C ~ +40 °C Humedad relativa del aire: 30 % ~ 75 % Presión atmosférica: 860 ~ 1060 hPa
Condiciones de transporte y almacenamiento	Temperatura: -10 °C ~ +50 °C Humedad relativa: $\leq$ 90 % Presión atmosférica: 700 ~ 1060 hPa

El número de serie se encuentra en el aparato o en el compartimento de las pilas.

12. GARANTÍA Y ASISTENCIA

Puede encontrar más información sobre la garantía y sus condiciones en el folleto de garantía suministrado.

Aviso sobre la notificación de incidentes

Para usuarios/pacientes en la Unión Europea y sistemas regulatorios idénticos (Reglamento sobre dispositivos médicos MDR (EU) 2017/745) se aplica lo siguiente: Si se produjera un incidente grave durante o debido al uso del producto, notifíquelo al fabricante y/o a su representante autorizado y a la autoridad nacional respectiva del Estado miembro en el que se encuentre el usuario/paciente.

CE 0483